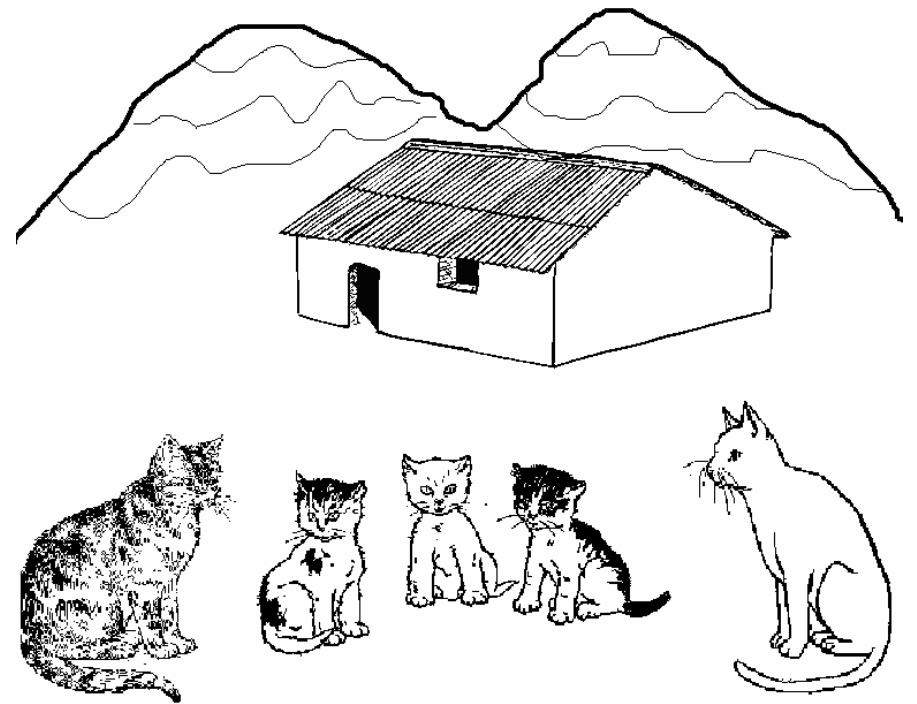


# Jata yaxal misi

El gato gris



Tojol-ab'al de Plan de Ayala



Jata misi waj ajnel we`go, yajni sta`a och ja snaji ti yawa och ja xche`umi:

—¡Yuj yonta kaltsil!

Ja xche`umi ti el jan sok ja yuntik, ti stel ta la`ane` jata mis sok jelxa gusto ajyiye juntiro. Sok mixa oj st'ek'-e wa`in yuj ja ta misi wanxa sna`a b'a oj sta ja swa`elali.

Jelxa lek ek' yujele` spetsanil jab'i. B'a spetsanil jab'il wa sk'ulane` jun niwan k'in sok jel xyaweyi ja chaneli sok ja wa`eli sok jelxa gusto ajyiye juntiro.



## Ja ta yaxal misi

El gato gris

Tojol-ab'al de Plan de Ayala

Borrador  
Diciembre 2010  
Pucallpa, Perú

Trabajo realizado en la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía (UNIA), en el curso de “Diplomado de Especialización en Lingüística Aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe” en convenio con SIL International.

Jata misi ti sk'anaji ts'akatal ja yal chani.

Tiyalyab'a:

—Ts'akatal lek yuj ja lom ja kotayoni. K'ot ja yora`il oj pil jb'ajtiki.

Ja yal chani ti sjak'a xyawalanixta ja sk'umali:

—Lek, ilaj b'aj lek, tixa walyab'a mok yajb'uk ja wa che`um sok ja wa wuntiki.

Ti cho` aljiyab'a ja ta misi:

—Mokxa ek'an ja b'a b'ej b'a jak ya`i, nab'al mixa ojto ek'uka b'aj jastal ek'ab'aji. Jaxa wi`aj ja b'ej iti x-utji ja ta misi ti sk'uman kan sb'aje`a.

Título de la obra: Ja ta yaxal misi.`

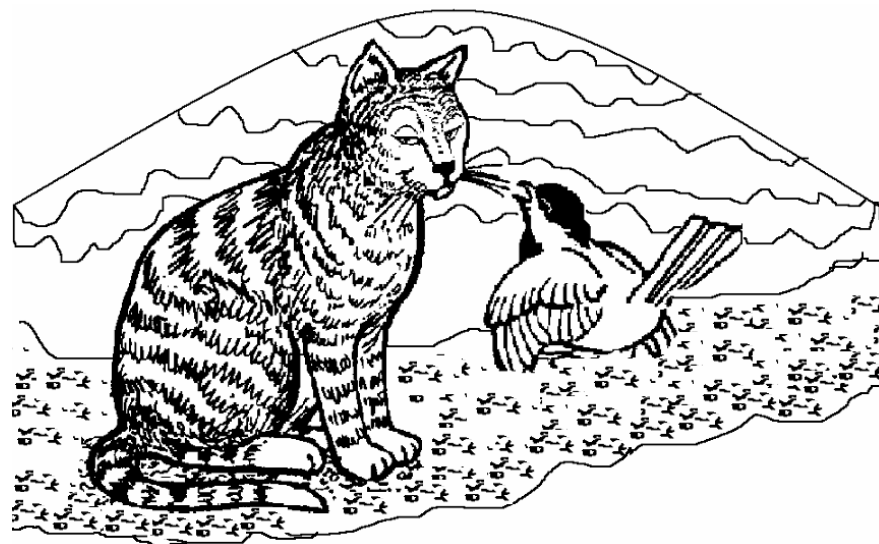
Idioma: Tojol-ab'al de Plan de Ayala

Autor © 2010, Pedro Hernández Jiménez.

Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

Asesoramiento del equipo de producción de literatura en lenguas indígenas.

Todas las ilustraciones han sido adaptadas y modificadas de acuerdo al contexto por el autor y se usa con el permiso de © SIL International.



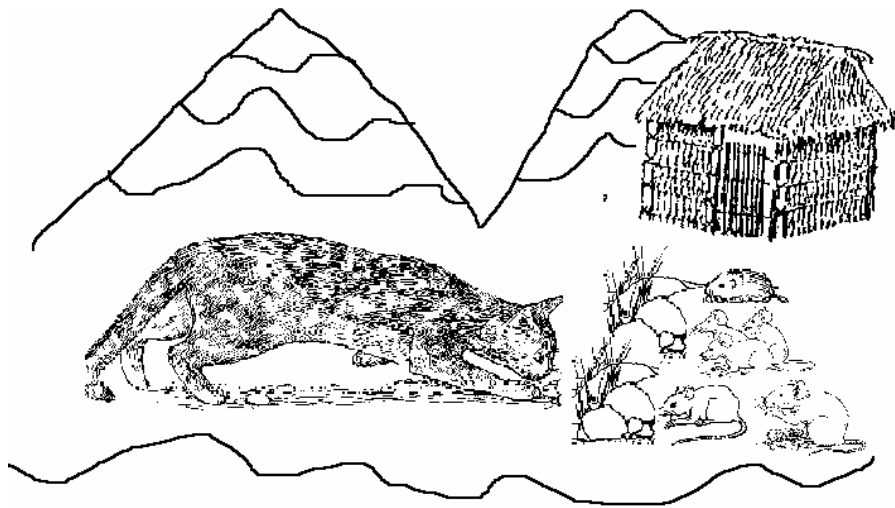
Ja yal chani ti yalyab'a:

—Kumpa, mojanxa aytik ja jel ch'o`oji.

Ja ta misi ti yala`a:

—Lek xyala` ta jach kuparej.

Ja ta misi ti sle`a modo jasta ocha, ch'ak'ujo ochi, ti b'ajti och jastal yal chicha sok ti syamakan jo`e ch'o`oja, jaxa tuku ch'a spak-e ajnel. Jata misi ja yajni syamunejxa kan ja tantik ch'o`oji jel ti smuko yoj yal smorral, jaxa mi chani wanxta slichta la`an ja swech'i..



## Ja ta yaxal misi

Jun ek'ele` junta yaxal misi, tey b'a jun yal tsamal luwar sok ja xche`um sok ja oxe yuntikili.

Jun sk'ak'ujil mixa sta`a jas oj yab'ye` ti yalyab' ja xche`umi:

—Sb'ak' sat jel st'ilanil oj waj jlé` ja jwa`eltiki mi k'a oj cham kutik wa`in.

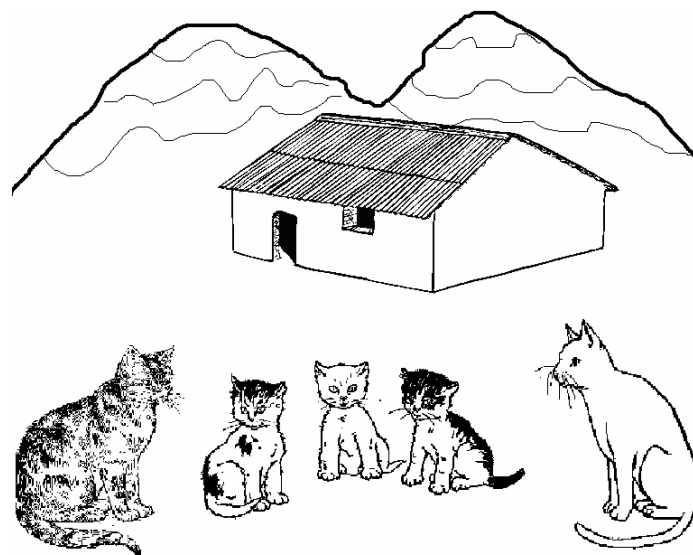
Yajni el ya b'a ja b'a snaji ti yalyab'a ja xche`umi:

—Tixa talna ja kuntikiltiki ti oj jakona.

Ti cho yalkan yab' ja yuntikili:

—K'ok' xanik ja jas oj yala` wab'yex ja wa nanexi.

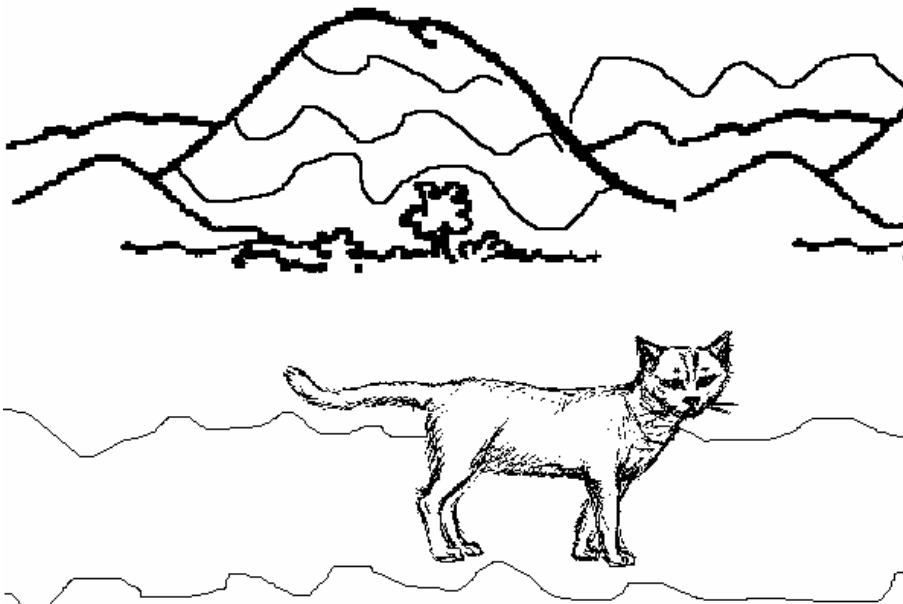
Ti sjak'awe` : —Lek tatey.



Ja ta misi ti waj b'a jun b'ej b'a ya`axta ja te`i, sok xche`e lanixta ja b'a yib'eli, cho` wan xta b'ajtel ja ta misi, toj xta yi oj ko jun niwan yok ja`.

Cho wanxta xu`anel ko`a, "ju`u`u, ju`u`u, ju`u`u". Sok wanta ts'eboj ko`e sok wanxta k'ek'unuk ek' ta mi b'aj ay ch'oj ja b'a wajumi.

Ja b'a b'ej b'a wajumi wanxta xiwel yuj sb'ajtanilto bu`elta wa x-ek' ja b'a tiwi, wanxta kujkujnuk ja yatsili.



Jach ok' tsats lek jastal ta choj, ja yajni ok'i ch'akto ts'ijtuk spetsanil ja yal chante`jumasa` ja tey ja b'a wits jawi.

Ja yal chani xyawalanixta sk'umali ti sjob'o`a:

—¿Jaslom wana ok'el?

Ja ta misi wanto sik'sunuk sok ti sjak'a:

—Ja lek, cham yonto b'aj, machunk'ilula oj stalna ja jch'e`um sok ja kuntikili.

Ja yal chani ti yalyab'a:

—Axakulan ek'tawuj.



Ja yal chani ti sle`a jun mak'e yal te`i, ti sjoko coh ja ta misi. Ja yajni el ja b'a sti ja` ja ta misi xkululixta`a snuk'i:

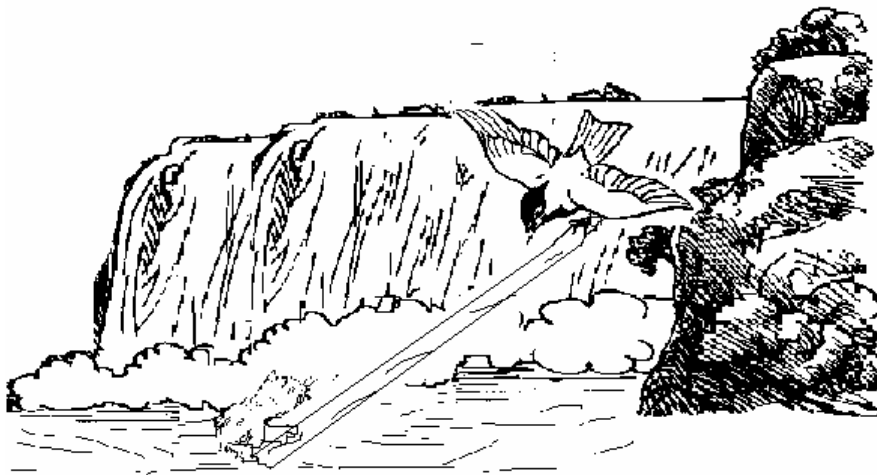
—iUj, uj, uj, uj!

Ja yal chani ti yalyab'a:

—Mixa la ok' kumparej, mi jas ek' b'ajta.

Ja ta misi tiyala`a:

—Merani`al kumpare tsakatal lek yuj ja lom wa xwa kulan ja jk'ujoli, lajanani sok jun jastal jun jmoj alijela`a.



Ja yajni yajtikaxi ja ta misi ti jijli b'a jun yib' te` sok wanta jak'inajuk. Ti yala` b'a ye`nta`a: "jelxa ki`aj ta.

Ja tiwi ti k'umajikon yuj jun yal chana.

Ja yal chani ti yala`a:

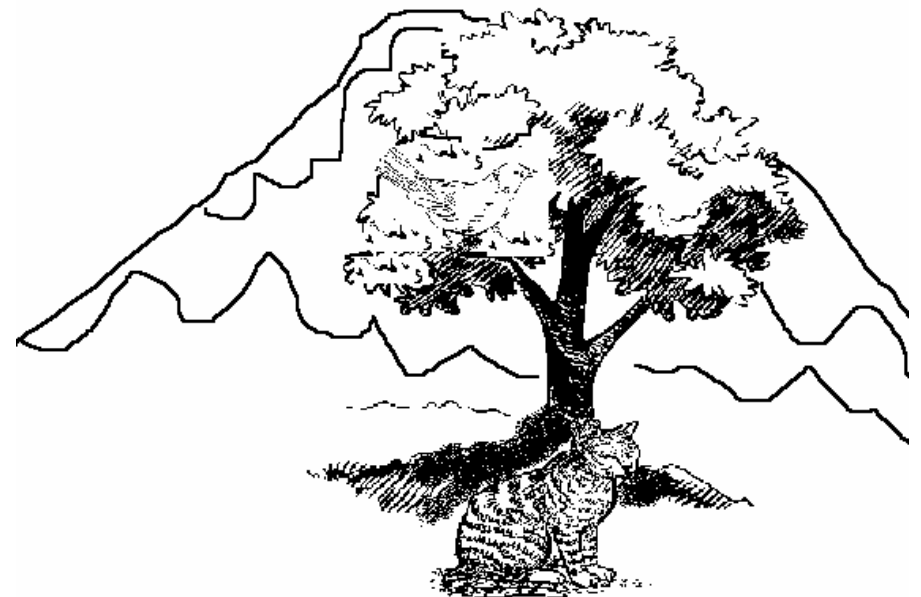
—iJas wanuka kamigo?

Ja ta misi b'ajtito jastal mik'aj ti sjak'a`a:

—Wanon slejel swa`el ja jche`um sok ja kuntikili, jelxa najat b'ejiyi yonta pe mi xta`a.

Ja yal chani ti yala`a:

—Mi xchama k'ujol, ja ke`ni ki lonej b'a wa xtaxa ja jas wana lejeli.



Ja ta misi ti sjob'o wanta tse`eja:

—B'a`a wiluneja.

Ja yal chani ti yala`:

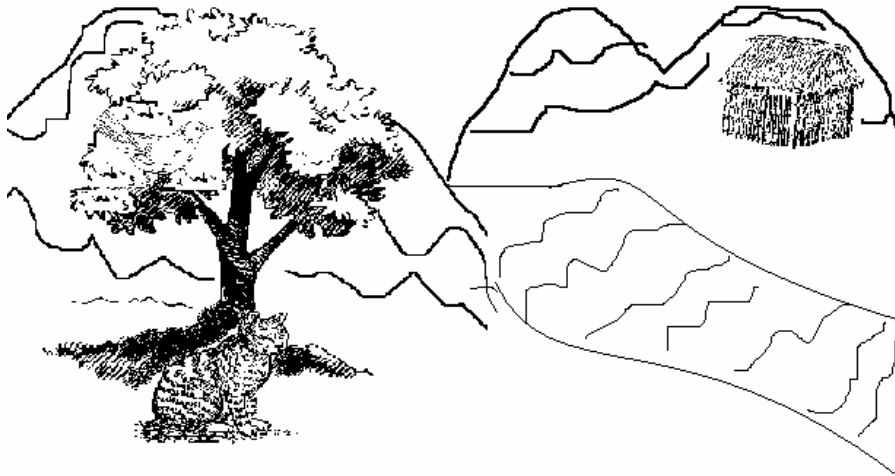
¿Wan maxa wila ja na'its jaw ochi?, ja b'a na'ist jawi jel  
juntiro ja ch'o`oji, pe jel stilanil oj ek'a k'uts ja niwan yok ja` iti.  
Wan maxa na`a lok ja`a x-utji jata misi.

Ja ta misi ti sjak'a:

—Aa`a`a, jastal miyuk ja ke`ni kixta xta, juts'in oj ek'  
jk'uts jata yok ja iti, mas jel ja kip jastal jun choj.

Ja yal chani ti yala`a:

Lek jata jachuki, ti oj majlaya b'a la`, sti ja`ochi.



Ja ta misi ti sjipako sba'j ja yok ja` jawi, wanxta lok ja`,  
ja jab'a snalan ja yok ja jawi, ti ch'aka ja yip sok wanxa ijelko  
yuj ja yok ja'i.

Ti xch'elelixta tsaleka:

—¡Ay, ay ay koltayonik! oj chamkon.

Ja yal chani ti yab' ja yawanel jata misi sok ti yala`a:

—¡Majla wajunmonxa!

